



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

# 千葉市 ちば

2019年7月号

中文版

第158号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中文服务时间： 周一・四 15:00~19:30、周二・三 9:00~19:30

周五 9:00~15:30

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードより  
ダウンロードすることができます。

本信息报可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



## 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的告知

#### 国民年金保険料の免除

##### 免除国民健康保险费

在日本居住的 20 岁以上 59 岁以下的人，缴纳保险费以后，从 65 岁开始可以领取养老金(年金)。

由于失业或生活困难等原因无法缴纳保险费时，通过申请可以免除或延期缴纳。详情请咨询。

咨询：区役所市民综合窗口课

中央：☎221-2133 花见川：☎275-6278

稻毛：☎284-6121 若叶：☎233-8133

绿：☎292-8121 美滨：☎270-3133

#### 国民健康保険・後期高齢者医療制度の

##### 保険証と保険料決定通知書

##### 国民健康保険・后期高齢者医疗制度的 保险证和保险费决定通知书

★国民健康保险的保险证(74 岁以下)和  
后期高齢者医疗制度的保险证(主要是 75 岁以上)，  
将在 7 月中旬寄出。

现在使用的保险证

只能用到 7 月 31 日(周三)。

8 月 1 日开始使用新的保险证。

★后期高齢者医疗制度的保险费决定通知书，将在  
7 月中旬寄出。请在期限内缴纳保险费。

家庭收入低的人，可以减额缴纳保险费(需要申请)。



详情请咨询所居住区的市民综合窗口课。

咨询：区役所市民综合窗口课(电话号码同左)

\* 国民健康保险的相关事宜

咨询：健康保险课 ☎245-5145

\* 后期高齢者医疗制度的相关事宜

咨询：健康保险课 ☎245-5170



#### 区役所など原則敷地内禁煙に

##### 区役所等设施内原则上禁止吸烟

7 月起，行政机关、医疗机构、  
学校等场所，原则上实行禁止  
吸烟。除了屋外规定的吸烟  
场所以外，将禁止吸烟。

另外，区役所、保健福祉中心，

包括用地在内，取消吸烟指定地点，全面实行禁烟。

千葉市的其他设施，今后也将采取远离被动吸烟(二手  
烟)的措施。

详情请搜索市政网页 [千葉市 受動喫煙](#)

咨询：健康企画课 ☎245-5201



#### 千葉あそび 2019 夏号を配布

##### 领取“游玩千葉” 2019 夏季号

“游玩千葉”是千葉市的免费季刊杂志。

2019 夏季号于 7 月 12 号(周五)开始可以领取，将  
介绍 7 月 20 日(周六)~9 月 30 日(周一)期间，市  
内海边和山上可以体验的各种游玩活动。

领取地点：观光情报中心(JR 千叶站、海滨幕张站)、  
各区役所地区振兴课、公民馆等。  
也可以在网站阅览。请搜索 **千葉あそび**  
咨询：观光宣传课 ☎245-5066

## 行って みましよう 去看一看吧

夏休み特集2019 プールを楽しむ  
暑期特集2019 去游泳池玩吧

### ★稻毛海滨公园游泳池

千叶县最大规模的  
稻毛海滨公园游泳池  
今年也将开放。  
有旋转水池和受孩子  
们欢迎的水上乐园等



10种泳池，可以度过愉快的一天。  
今年增设了充气游乐设备(另收费)。  
营业时间：9:00~17:00

开放至9月1日(周日)。

费用：一般 1,100 日元(990 日元)  
高中生 800 日元(720 日元)  
中小小学生 400 日元(360 日元)  
4岁~学龄前儿童 200 日元(180 日元)  
\*( )内为预售票价格。  
预售票出售截止日期为8月9日(周五)。  
中学生和高中生需要出示学生证。

停车费用：普通车 600 日元、大型车 2,000 日元  
请注意：由于正在施工，今年无法使用海水浴场。

另外，由于设施陈旧，螺旋滑梯、3连式  
滑梯、室内泳池将无法使用。

咨询：株式会社 WORLD PARK ☎247-2771

### ★KOTEHASHI 温水游泳池

是室内温水游泳池。夏季，室外游泳池也将开放。

①室外游泳池 9:00~18:00

开放至9月1日(周日)。

②室内游泳池 9:00~21:00

(每月的第3个周一和年末年初无法使用。)

费用：①②均如下(2个小时以内)。

一般 300 日元

中学生和高中生 200 日元

小学生以下(包括小学生) 100 日元

咨询：KOTEHASHI 温水游泳池 ☎216-0090

## 幕張ビーチ花火フェスタ 2019

### 幕张海滨烟花节 2019

烟花伴随着音乐在幕张海滨上空绽放。

与去年相比，大型烟花的数量会增加。

请大家去观赏扣人心弦的烟花吧。

详情请搜索

幕張ビーチ花火フェスタ

日期与时间：8月3日(周六)

19:30~20:30

地点：幕张海滨公园(美滨区ひび野2)

费用：有免费席和收费席。

遇到恶劣天气或强风时，活动取消。

咨询：千叶市民花火大会 实行委员会事務局

☎242-0007



## 夏の親子おはなし会

### 夏季亲子故事会

举办朗读绘本等活动。

当天请直接到会场。

关于时间、内容、  
人数等详情，请咨询。

会场、咨询：

#### ★中央区

中央图书馆 7月20日(周六) ☎287-3980

MIYAKO 图书馆 8月6日(周二) ☎233-8333

白旗图书馆 8月21日(周三) ☎264-8566

#### ★花见川区

花见川图书馆 7月19日(周五) ☎250-2851

花见川团地分馆 7月20日(周六) ☎250-5111

MIZUHO 荷花图书馆

7月20日(周六) ☎275-6330

#### ★若叶区

若叶图书馆 7月26日(周五) ☎237-9361

西都贺分馆 7月24日(周三) ☎254-8681

#### ★绿区

绿图书馆 7月19日(周五) ☎293-5080

ASUMI 之丘图书馆

7月24日(周三) ☎295-0200

#### ★美滨区

打瀬分馆 7月25日(周四) ☎272-4646

## 自然保護講習会 水辺の動物って面白い!

自然保护讲习会 水滨动物很有趣!



将讲解江豚、鲑鱼、白额燕鸥的生态环境。

日期与时间：7月27日(周六) 13:00~15:00

地点：县立中央博物馆  
(中央区青葉町955)



定员：当日先到60人

咨询：环境保全课 ☎245-5195

### 動物公園サマースクール ずーろじらボ 动物园暑期学校 动物学研究所

动物园变身为动物学研究所。

通过猜谜和使用标本的方法快乐学习有关知识。  
(没有饲养体验)

日期与时间：7月22日(周一)、23日(周二)  
11:00~12:00、13:30~14:30

内容：主题 ①鸟类的嘴(22日)  
②亚洲象的身体结构(23日)

对象：小学3~6年级儿童

定员：各次先到100人  
(开始30分钟前  
在动物科学馆  
发放排队号。)

入园费：中学生以下免费。  
(包括中学生)  
高中生以上700日元。  
(包括高中生)

咨询：动物公园(若葉区源町280)  
☎252-7566(周三休息)



### こども交流館 儿童交流馆

当天请直接到儿童交流馆。

未上小学的儿童需要家长陪同。

★故事会“夏季绘本”

7月27日(周六)  
14:00~14:30、15:00~15:30

对象：小学生以下儿童(包括小学生)

★开放式厨房“夏天来了！一起做圣代吧”

7月30日(周二)  
10:30~11:30、12:30~13:30

对象：4岁儿童至高中生  
(各次先报名25人)

咨询：儿童交流馆(中央区中央4)  
☎202-1504



### しょうがいがくしゅう 生涯学習センター

#### 生涯学习中心

请当天直接到生涯学习中心。

开演30分钟前开始受理。

★周四名片电影馆《生命签证》

7月18日(周四)  
10:00~11:55、14:00~15:55

★暑期儿童上映会

7月31日(周三)  
①《小飞象》10:30~11:35  
②《忍者乱太郎的宇宙大冒险》  
14:00~14:50

定员：各场先到300人

咨询：生涯学习中心(中央区弁天3)  
☎207-5820(第4个周一休息)

### ちほうおろしうりしじょうしみんかんしゃ 地方卸売市場市民感謝デー

#### 地方批发市场 市民感谢日

日期与时间：7月27日(周六) 8:00~12:00  
(鲜鱼、贝类等10:30左右结束)

内容：既可以购买新鲜海鲜等食品，  
又可以品尝到各种美食。

注意：请不要带宠物入内。

咨询：地方批发市场(美浜区高浜2)  
☎248-3200



### けんこう そうだん 健康・相談

#### 健康・咨询

### ようじ しょうけんさ を うけましよう 接受幼儿尿检

为早期发现小儿肾炎、肾病综合征，  
请在保健福祉中心健康课接受尿检查。  
检查费用免费。



中央：9月9日(周一) 若叶：9月17日(周二)  
花见川：9月10日(周二) 绿：9月17日(周二)  
稻毛：9月11日(周三) 美滨：9月18日(周三)  
受理时间：10:00~11:00

对象：2013年4月2日~2015年9月30日  
出生的孩子。就读市内幼儿园、保育所(园)的  
孩子，请在各自的幼儿园或保育所(园)接受检  
查，不用申请。

申请方法:7月31日(周三)之前请致电健康支援课。

检查方法:8月下旬将为申请人寄出尿液采取容器。

检查当天直接带到会场。

咨询:健康支援课 ☎238-9925

### 熱中症を予防しましょう

#### 预防中暑

中暑不仅在高温等环境条件下容易发生,在气温不太高,但湿度高且无风的情况下,因身体未适应热环境等时也会发生中暑。



#### ★怎样预防中暑

- ①补充水分、盐分。
- ②在室内时使用电风扇或空调,也可以使用遮光窗帘或竹帘来调节温度。必要时使用冰块和冷毛巾给身体降温。
- ③外出时做好防晒工作,如戴太阳帽和撑遮阳伞。尽量穿通气性好的衣服。避免太阳直射,选择阴凉处步行和休息。



#### ★要特别注意

- ①幼儿和乘坐轮椅的人容易受到地面反射的影响,处于比想象更炎热的环境中。
- ②由于老年人对温度和湿度的敏感度较低,在室内也有可能中暑。

咨询:健康支援课 ☎238-9926

### 海外旅行時には「感染症」にご注意を！ 去海外旅行的人 请注意感染症疾病

计划去海外旅行的人,为了避免痢疾、疟疾、禽流感等感染症疾病的发生,请注意以下事项。

- ①旅行前:确认所旅行国家(地区)的感染症信息。  
请在厚生劳动省的网页上输入 **FORTH** 搜索有关信息。
- ②旅行中:请勿饮用当地生水和加冰块的饮料,也不要食用生的或未彻底煮熟的食物。不要触摸动物。要充分做好防虫措施。



③回国时:如出现发烧、腹泻等症状或身体感到不适时,请务必咨询检疫所。

④回国后:从被感染到发病可能会有一段时间,如出现身体不适等症状,请立刻去医院就诊,并务必告知医生您旅行过的国家或地区。

#### ★注意麻疹感染

目前,麻疹正在全世界流行。

如果对麻疹感到担心或者希望接种疫苗,请咨询。

咨询:感染症对策课 ☎238-9974

### 外国人のための法律相談

#### 面向外国人的法律咨询

①由社会保险劳务士解答劳务咨询问题

8月1日(周四) 13:00~16:00

②由律师解答法律咨询问题

8月17日(周六) 13:00~16:00

地点:千叶市国际交流广场 会议室

(中央区千叶港2-1)

定员:先报名4人。

(①和②各4人)

咨询免费。

需要翻译的人,请事先联系。

报名/咨询:千叶市国际交流协会

☎245-5750



### 【編集後記】 【编后记】

突然间觉得“国际交流、多文化共生”很难。

随着自动翻译软件的普及,

语言障碍比以前降低了很多。

通过智能手机的翻译软件,可以某种程度上理解对方想表达的意思。然而,翻译软件只能翻译单词本身的意思,隐藏在单词背后的意思和文化差异确是翻译软件翻译不了的。



即使是日本人或者同一国家的两个人共创一个家庭,相处也不是一件容易的事情。那么如果国家不同会怎么样呢?因成长环境或国家不同,文化、价值观会有很大差异。所以,我觉得“实现多文化共生社会”不是一件简单的事情。

那么如何是好呢?不要只是主张自己国家的文化,相互间让步、主动接近才是重要的。

(简单易懂日语组 THANKS 的H)